

中国古典文学精品屋

诗经选译

余国庆 / 译注

黄山书社



中国古典文学精品屋

学院图书馆
书 章

诗经选译

余国庆 / 译注

黄山书社



图书在版编目(CIP)数据

诗经选译/余国庆译注. —合肥: 黄山书社,
2003. 10

(中国古典文学精品屋. 第3辑)

ISBN 7-80630-979-9

I. 诗... II. 余... III. ①诗经-译文②诗经-注释 IV. I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 088207 号

黄山书社出版发行
(合肥市金寨路 381 号)

新华书店 经销 安徽省人民印刷厂印刷
开本: 880 × 1230 1/64 印张: 48.125 字数: 1230 千
2003 年 10 月第 1 版 2004 年 4 月第 2 次印刷
定价: 74.00 元(本册: 10.00 元)

导 言

《诗经》是我国最古的一部诗歌总集，共有305篇作品，本来称为《诗》或《诗三百》，后来列为儒家的经典，于是就有了《诗经》这个名称。它的成书约在西周初期到春秋末期（公元前1066后——公元前541年），经历了500余年的漫长年代。

《诗经》按“风”、“雅”、“颂”三部分编排。所谓“风”，本来是音乐曲调的意思。名之为风，是因为古人见风吹时，能发出大小高低、清浊长短各种声响，有如音乐，便以风比喻乐调。庄子把风称为“天籁”，也是这个道理。风，多系采自民间歌谣，它涵盖了周南、召南、邶、鄘、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、桧、曹、豳等十五个地区，合称十五国风。国是指方域、地区，而不是现代“国

家”这一概念。国风有 160 篇。“雅”是贵族的乐章。小雅主要是奴隶主个人抒情的作品，有 74 篇；大雅是奴隶主贵族朝会宴享的作品，有 31 篇。“颂”是宗庙祭祀的乐歌，是奴隶主阶级对天帝和祖宗功德的歌颂，其中少数篇章描述了春夏祈谷、秋冬庆丰收的情节，以及农业生产的情况，有 40 篇。

《诗经》从各个方面表现了当时的社会生活，对于周人的建国经过、周初的经济制度和生产情况，某些重大的政治历史事件，都有直接或间接的反映。对于人民所遭受的痛苦，西周后期以至春秋的政治混乱局面，统治者的残暴和丑恶行为，也有深刻的揭露。在国风中，关于男女爱情生活的诗，占有很大的比重。这些诗歌大多感情真挚、热烈、纯朴、健康，读了令人心驰神往。

《诗经》对后世的文学产生了巨大的影响。它奠定了文人向民间文学学习的优良传统，哺育、滋养了骚体、乐府民歌、唐诗、宋词、元曲的健康发展。《诗经》的现实主义精神和人民性，也是推动古代进步诗歌发展的巨大动力。《诗经》赋、比、

兴的表现手法，一直是古代诗人写诗的基本手法，它对形成我国古代诗歌含蓄蕴藉、韵味无穷的独特风格有重要作用。我们今天研读《诗经》，仍可从中得到巨大的教益。

这本小册子，选取了《诗经》精华，加以简明的注释和白话今译。《诗经》从成书起，注解就众说纷纭。汉人董仲舒说过“诗无达诂”的话，意谓对《诗经》没有通达的或一成不变的解释，因时因人而有歧异。有鉴于此，注释者权衡众说，选取自认为最贴切、最能反映原意的那一种说法，介绍给读者。当然，这只能是主观的愿望，实际肯定难以做到。但这并不影响读者对《诗经》的阅读与欣赏。孟子早就说过：“说《诗》者，不以文害辞，不以辞害志；以意逆志，是为得之。”——解读《诗经》，不要拘泥于字面意思而误解词句，也不要拘泥于词句而误解诗的原意。用读者自己的切身体会去推测作者的本意，这就够了。不是有所谓“朦胧诗”么？意象朦胧，也自有一种情趣。所以，我主张读诗也不必求其甚解，有得于心就满足了。愿这个注译本能引起你对《诗经》阅读、欣赏的兴趣，

开卷有益,有得于心,并进而求深造。这样,编注者的目的也就达到了。

目 录

导 言	(1)
-----------	-----

周 南

关 雎	(1)
葛 覃	(4)
卷 耳	(7)
樛 木	(10)
蟋 斯	(12)
桃 夭	(14)
兔 置	(16)
芣 苢	(18)

汉 广	(20)
汝 坟	(23)
麟 之 趾	(25)

召 南

鵲 巢	(27)
采 芣	(29)
草 虫	(31)
采 蘋	(34)
甘 棠	(36)
行 露	(38)
羔 羊	(40)
殷 其 雷	(42)
標 有 梅	(44)
小 星	(46)
江 有 汜	(48)
野 有 死 麋	(50)
何 彼 秣 矣	(52)
駉 虞	(54)

2 邶 风

柏 舟	(56)
-----------	------

绿 衣	(60)
燕 燕	(63)
日 月	(66)
终 风	(69)
击 鼓	(71)
凯 风	(74)
雄 雉	(77)
匏有苦计	(79)
谷 风	(82)
式 微	(87)
旄 丘	(89)
简 兮	(92)
泉 水	(95)
北 门	(98)
北 风	(101)
静 女	(104)
新 台	(106)
二子乘舟	(108)

邶 风

柏 舟	(110)
-----------	-------

墙 有 茨	(112)
君子偕老	(115)
桑 中	(118)
鶉之奔奔	(121)
定之方中	(123)
蟋 蟀	(126)
相 鼠	(128)
干 旄	(130)
载 驰	(133)

卫 风

淇 奥	(137)
考 盘	(141)
硕 人	(143)
氓	(147)
竹 竿	(153)
芄 兰	(156)
河 广	(158)
伯 兮	(160)
有 狐	(163)
木 瓜	(165)

王 风

- 黍 离.....(167)
君子于役.....(170)
君子阳阳.....(172)
扬 之 水(174)
中谷有蓷.....(177)
兔 爰.....(180)
葛 藟(183)
采 葛.....(185)
大 车.....(187)
丘中有麻.....(189)

郑 风

- 缁 衣.....(191)
将 仲 子(193)
叔 于 田(196)
大叔于田.....(198)
清 人.....(202)
羔 裘.....(204)
遵 大 路(206)
女曰鸡鸣.....(208)

有女同车·····	(211)
山有扶苏·····	(213)
薜 兮·····	(215)
狡 童·····	(217)
褰 裳·····	(219)
丰·····	(221)
东门之埤·····	(223)
风 雨·····	(225)
子 衿·····	(227)
扬 之 水 ·····	(229)
出其东门·····	(231)
野有蔓草·····	(233)
溱 洧·····	(235)

齐 风

鸡 鸣·····	(238)
还·····	(240)
著·····	(242)
东方之日·····	(244)
东方未明·····	(246)
南 山·····	(248)

甫田	(251)
卢令	(253)
敝笱	(255)
载驱	(257)
猗嗟	(260)

魏 风

葛屨	(263)
汾沮洳	(265)
园有桃	(268)
陟岵	(271)
十亩之间	(274)
伐檀	(276)
硕鼠	(279)

唐 风

蟋蟀	(282)
山有枢	(285)
绸缪	(288)
杕杜	(291)
鸛羽	(294)
有杕之杜	(297)

葛 生……………(299)

秦 风

蒹 葭……………(302)

终 南……………(305)

黄 鸟……………(307)

晨 风……………(311)

无 衣……………(313)

渭 阳……………(315)

权 舆……………(317)

陈 风

东门之枌……………(319)

衡 门……………(321)

东门之池……………(323)

东门之杨……………(325)

防有鹊巢……………(327)

月 出……………(329)

泽 陂……………(331)

桧 风

羔 裘……………(334)

素 冠·····(336)

隰有萋楚·····(338)

匪 风·····(340)

曹 风

蜉 蝣·····(342)

候 人·····(344)

鸛 鸣·····(347)

豳 风

七 月·····(350)

鸛 鸣·····(360)

东 山·····(363)

伐 柯·····(368)

小 雅

采 薇·····(370)

鹤 鸣·····(375)

北 山·····(377)

苕 之 华·····(381)

何草不黄·····(383)

大 雅

洞 酌.....(386)

周 颂

噫 嘻.....(389)

丰 年.....(391)

桓.....(393)